**VII CONFERENCIA INTERNACIONAL DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS (CIESHUM)**

 **ENSEÑANZA DE LENGUAS Y DESARROLLO DE COMPETENCIAS EN EL ÁMBITO EDUCATIVO**

**La interculturalidad en la clase de ELE: una experiencia en la Universidad Innovadora de Kazán**

***Interculturality in the Spanish as a Foreign Language (ELE) Class: An Experience at the Innovative University of Kazan***

**Darlén Méndez Lloret1, María del Carmen Navarrete Reyes2, Silvia Alonso Paz3**

1. Darlén Méndez Lloret. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba. E-mail: darlenm@uclv.edu.cu
2. María del Carmen Navarrete Reyes. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba. E-mail: mcnavarr@uclv.edu.cu
3. Silvia Alonso Paz. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba. E-mail: silviaa@uclv.edu.cu

**Resumen:**

* **Problemática:** El contexto de principiantes absolutos, lejos de ser un impedimento, es el campo fértil e ideal para sembrar una conciencia intercultural profunda y orgánica desde el primer encuentro en la enseñanza de segundas lenguas.
* **Objetivo(s):** El principal objetivo de la ponencia es socializarla experiencia pedagógica sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en dos grupos de principiantes de estudiantes rusos de primer año de la carrera Lingüística-Traducción en la Universidad Innovadora de Kazán, Rusia.
* **Metodología:** El método utilizado es el enfoque comunicativo e intercultural en la didáctica del español como lengua extranjera.
* **Resultados y discusión:** Los resultados demostraron que la interculturalidad no debe ser un módulo separado, sino el medio en el que se aprende la lengua extranjera.
* **Conclusiones:** Los estudiantes mostraron una curiosidad genuina por Cuba y un orgullo por explicar su mundo, esto generó una actitud de respeto mutuo desde la base.

***Abstract:***

* ***Problem:*** *The context of absolute beginners, far from being an impediment, is a fertile and ideal ground for cultivating a deep and organic intercultural awareness from the first encounter in second language teaching.*
* ***Objective(s):*** *The main objective of this presentation is to share the pedagogical experience of teaching Spanish as a foreign language to two groups of first-year Russian students studying Linguistics-Translation at the Innovative University of Kazan, Russia.*
* ***Methodology:*** *The method used is a communicative and intercultural approach to teaching Spanish as a foreign language.*
* ***Results and discussion:*** *The results demonstrated that interculturality should not be a separate module, but rather the medium through which the foreign language is learned.*
* ***Conclusions:*** *The students showed genuine curiosity about Cuba and pride in explaining their world, which generated an attitude of mutual respect from the ground up.*

**Palabras Clave:** Intercultura; Didáctica; Lengua extranjera; Español; Cuba; Rusia

***Keywords:*** *Interculture; Didactics; Foreign language; Spanish; Cuba; Russia*

**1. Introducción**

La enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) enfrenta uno de sus mayores desafíos—y a la vez, una de sus oportunidades más ricas—en los contextos de principiantes absolutos (A0). Formar hablantes interculturales (Byram, 1997) desde el primer día se convierte en una necesidad, no en un lujo. Esta ponencia tiene como objetivo socializar la experiencia pedagógica sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en dos grupos de principiantes de estudiantes rusos de primer año de la carrera Lingüística-Traducción en la Universidad Innovadora de Kazán, Rusia.

El contexto de principiantes absolutos, lejos de ser un impedimento, es el campo fértil e ideal para sembrar una conciencia intercultural profunda y orgánica desde el primer momento. Para los docentes que enseñan segundas lenguas, el desarrollo de la competencia lingüística en este tipo de hablantes es sumamente importante y es la base principal en muchos casos del desarrollo de la competencia intercultural; aunque muchos docentes consideran que puede funcionar a la inversa, es decir, el tratamiento adecuado de cuestiones interculturales en la clase de ELE proporciona el buen desarrollo de la lengua extranjera que se esté aprendiendo por estos estudiantes.

**2. Metodología**

El estudio se realizó con dos grupos de 10 estudiantes universitarios rusos cada uno, los cuales son A0 en español. La facilitadora fue una docente nativa cubana, también en un estado de principiante cultural y lingüístico en el entorno ruso-tártaro. Esta simetría estableció una dinámica de aprendizaje colaborativo único.

Se abandonó cualquier enfoque tradicional basado en la gramática. Se implementó una metodología de inmersión experiencial e intercultural (la inmersión total desde el día cero) durante 10 semanas, donde la lengua y la cultura estuvieron presentes en todo el proceso pedagógico-metodológico-científico y prevaleció el enfoque comunicativo a lo largo del periodo.

La comunicación no verbal y visual como base permitió el uso de imágenes, gestos, mímica, dibujos y objetos reales y fue la principal herramienta de instrucción. El aula se llenó de pósteres con imágenes de Cuba y Rusia, etiquetadas con palabras clave.

El enfoque léxico-situacional intercultural permitió que las primeras unidades no se centraran en las conjugaciones, sino en el léxico y las frases útiles para la supervivencia intercultural. Se aprendieron saludos, presentaciones, números y colores a través del contraste de costumbres.

**3. Resultados y discusión**

Algunas de las actividades que se desarrollaron con mayor frecuencia, sobre todo en las primeras semanas, fueron las siguientes:

Por ejemplo: no solo «Me llamo Iván», sino «En Cuba, nos damos un beso en la mejilla para saludarnos. En Rusia, es un apretón de manos. Vamos a practicar».

Además, las tareas de supervivencia cultural colaborativas, por ejemplo:

El mural de las dos casas: Los estudiantes, en pequeños grupos, crearon un mural dividido. En un lado, pegaban imágenes y escribían palabras (con ayuda) sobre Cuba (playa, son, frijoles). En el otro, sobre Rusia/Tartaristán (nieve, matrioshka, samovar). Fue el primer diccionario visual y cultural que utilizaron.

El diario de la docente: La docente usaba un blog visual con fotos de su vida diaria en Kazán, describiendo con frases muy simples y apoyos visuales lo que veía y sentía. Los estudiantes comentaban con emoticonos y palabras sueltas que iban aprendiendo (bonito, interesante, frío).

El detective cultural: Se presentaban fotos o videos cortos sin audio de situaciones cotidianas en Cuba y Rusia. Los estudiantes, en equipos, debían inferir y adivinar con el vocabulario limitado qué estaba pasando y qué era similar o diferente.

La evaluación predominantemente cualitativa y observacional, mostró logros significativos que trascendieron lo lingüístico:

La adquisición acelerada de léxico utilitario y cultural: Los estudiantes alcanzaron un nivel A1, pero con un vocabulario culturalmente relevante y altamente personalizado. Podían nombrar elementos clave de ambas culturas.

El desarrollo de estrategias de compensación y mediación excepcionales: Al no tener un lenguaje complejo, desarrollaron una gran creatividad para hacerse entender usando sinónimos simples, dibujos y mímica; esta es la esencia de la mediación lingüística (Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación, Volumen Complementario, 2020).

El nacimiento de una comunidad de aprendizaje solidaria: La dificultad compartida creó un vínculo fuerte. Los estudiantes se ayudaban entre sí y también ayudaban a la docente, creando un ambiente de apoyo donde equivocarse era natural. La frase «no entiendo» era la más usada y normalizada del aula.

La actitud de curiosidad y respeto profundamente arraigada: Desde el primer día, la interculturalidad no fue un tema, sino el método. Los estudiantes mostraron una curiosidad genuina por Cuba y un orgullo por explicar su mundo, lo que generó una actitud de respeto mutuo desde la base.

Los resultados han demostrado que la interculturalidad no debe ser un módulo separado, sino el medio en el que se aprende la lengua extranjera.

La gramática como servidora, no como poseedora: Al liberar la presión de la corrección gramatical avanzada se hizo énfasis en la comunicación efectiva y en el significado cultural, que es la motivación primaria para aprender una lengua extranjera.

El A0 como *Página en blanco* *intercultural*: Al no tener pre-conceptos lingüísticos ni culturales muy arraigados sobre el español, los estudiantes estaban más abiertos y receptivos a recibir una visión diversa y no estereotipada del mundo hispano desde el inicio.

La autenticidad como motor: La situación real de la docente—su necesidad genuina de entender—y la de los estudiantes—su deseo de conectar con ella—proporcionaron una motivación auténtica e imparable. El aprendizaje no era simulado, era necesario para la convivencia en el aula.

La validación del enfoque *Language shackles* (Ataduras lingüísticas): La limitación extrema de recursos lingüísticos obliga a priorizar lo esencial y a desarrollar las habilidades blandas de la comunicación (gestualidad, empatía, paciencia), que son el corazón de la competencia intercultural.

Esta experiencia de 10 semanas demostró que, partiendo de un simple «hola», es posible construir no solo frases, sino un puente sólido de entendimiento humano entre dos mundos aparentemente distantes.

**4. Conclusiones**

Es posible y altamente recomendable integrar la competencia intercultural desde el día cero en la clase de ELE para A0, utilizando la comunicación no verbal y el contraste cultural simple como metodología principal.

La posición de un docente nativo que desconoce la lengua y la cultura de sus estudiantes no es un obstáculo, sino un recurso pedagógico invaluable que genera una auténtica comunidad de aprendizaje.

En niveles iniciales, el éxito debe medirse menos por la corrección gramatical y más por el desarrollo de la confianza, las estrategias de compensación y la curiosidad intercultural del estudiante.

**5. Referencias bibliográficas**

1. Byram, M. (1997). Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Multilingual Matters.
2. Consejo de Europa. (2020). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Volumen complementario.